

**Délégation Académique aux Arts et à la Culture et Génération 2024**  
en partenariat avec **la Musique des Gardiens de la Paix**

## **Programme**

**Concert participatif**

# **« Vers les Jeux olympiques et paralympiques 2024 »**

**Lundi 19 juin 2023 - 14h**

Grand Amphithéâtre de la Sorbonne

*Par des chorales d'élèves  
de CM1, CM2, 6<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>  
et l'orchestre de la Musique  
des Gardiens de la Paix  
sous la direction  
de Gildas Harnois*

# Programme

- **Summon The Heroes** - John Williams  
Transcription P. Lavender
- **Hymne Olympique** - Spýros Samáras/Kostís Palamá\*  
Transcription Désiré Dondeyne
- **La Marseillaise** - Rouget de Lisle/Hector Berlioz - 1<sup>er</sup> et 7<sup>e</sup> couplets\*  
Transcription/arrangement Jean-Jacques Charles
- **Danse rituelle du feu** - Manuel de Falla - extrait de l'Amour sorcier  
Transcription Dupont
- **Entendez-vous dans le feu** - Traditionnel Canon  
Transcription/arrangement Jean-Jacques Charles
- **L'Oiseau de feu** - Igor Stravinsky - Berceuse et Final  
Transcription Earles/Fennell
- **J'imagine** - Annie Villeneuve - (Vancouver 2010)\*  
Transcription/arrangement Jean-Jacques Charles
- **L'as des as** - Vladimir Cosma - La flamme olympique
- **Les Chariots de feu** - Vangelis  
Transcription Nicolas Schiff
- **L'amitié** - Françoise Hardy  
Transcription/arrangement Jean-Jacques Charles
- **Le vol du bourdon** - Rismky-Korsakov  
Arrangement Roger Boutry
- **Respect** - Aretha Franklin\*  
Transcription/arrangement Jean-Jacques Charles
- **We are the champions** - Queen\*  
Transcription/arrangement Jean-Jacques Charles
- **La Vie parisienne** - Jacques Offenbach - Galop final « Feu partout, lâchez tout »\*  
Transcription/arrangement Jean-Jacques Charles

\* avec Sabine Revault d'Allonnes, soprano

**Orchestre d'Harmonie des gardiens de la paix de la Préfecture de Police**

Direction : Gildas Harnois

---

## Les participants

- **École polyvalente Beauregard 2<sup>e</sup> arr.**  
Chorale des élèves de CM2  
Directrice : Géraldine Langlade  
Professeure des écoles : Axelle Saccani  
Professeure de la Ville de Paris en éducation musicale : Christine Grangé-Bricout
- **Cité Scolaire Victor Hugo 3<sup>e</sup> arr.**  
Chorale des élèves de 6<sup>e</sup>  
Proviseure : Isabelle de Rigal  
Principal adjoint : Guillaume Delmas  
Professeure d'éducation musicale et chant choral : Héloïse Lelandais
- **École élémentaire Arbalète 5<sup>e</sup> arr.**  
Chorale des élèves de CM1/CM2  
Directrice : Christel Berbett  
Professeures des écoles : Christel Adeleine, Stéphanie Chaumel, Catherine Landry, Isabelle Favarel  
Professeure de la Ville de Paris en éducation musicale : Christine Fontaine
- **Collège Germaine Tillion 12<sup>e</sup> arr.**  
Chorale des élèves de 6<sup>e</sup>/5<sup>e</sup>  
Principal : Xavier Marciniak  
Principale adjointe : Marion Picard  
Professeure d'éducation musicale et chant choral : Nathalie Dietz
- **Collège La Salle Notre-Dame de la Gare 13<sup>e</sup> arr.**  
Chorale des élèves de 6<sup>e</sup>/5<sup>e</sup>  
Chef d'établissement : Michèle Joly  
Directeur adjoint : Frédéric Emon  
Professeure d'éducation musicale et chant choral : Mathilde Troubnikoff
- **École Jeannine Manuel 15<sup>e</sup> arr.**  
Chorale des élèves de 6<sup>e</sup>/5<sup>e</sup>  
Chef d'établissement : Jérôme Giovento  
Directrices adjointes : Sabine Feibermann, Jennifer Elliot  
Professeure d'éducation musicale et chant choral : Isabelle Moty-Tran, Sara Barton
- **École élémentaire d'application Houdon 18<sup>e</sup> arr.**  
Chorale des élèves de CM1  
Directrice : Marie-Charlotte Demare  
Professeures des écoles : Marie Claudeau, Anne-Cécile Duffez, Lucie Mallet  
Professeure de la Ville de Paris en éducation musicale : Françoise Albin
- **École polyvalente Forest 18<sup>e</sup> arr.**  
Chorale des élèves de CE2/CM2  
Directrice : Marie-Jovanna Jean-Philippe  
Professeures des écoles : Clio Baruch, Aurélia Wüster  
Professeure de la Ville de Paris en éducation musicale : Françoise Albin

### ● **École élémentaire Pyrénées T 20<sup>e</sup> arr.**

Chorale des élèves de CM2

Directeur : Patrick Fabri

Professeure des écoles : Marion Serres

Professeure de la Ville de Paris en éducation musicale : Catherine Masson

### ● **Collège Henri Matisse 20<sup>e</sup> arr.**

Chorale des élèves de 5<sup>ème</sup>

Proviseure : Fazia Lamhene

Principal adjoint : Yasmina Khallouki

Professeure d'éducation musicale et chant choral : Annie Doursout

---

## Les chants

### ● **La Marseillaise**

Allons ! Enfants de la Patrie !  
Le jour de gloire est arrivé !  
Contre nous de la tyrannie,  
L'étendard sanglant est levé ! *(Bis)*  
Entendez-vous dans les campagnes  
Mugir ces féroces soldats ?  
Ils viennent jusque dans vos bras  
Égorger vos fils, vos compagnes

*Refrain :*

Aux armes, citoyens !  
Formez vos bataillons !  
Marchons, marchons !  
Qu'un sang impur...  
Abreuve nos sillons !

Nous entrerons dans la carrière,  
Quand nos aînés n'y seront plus ;  
Nous y trouverons leur poussière  
Et la trace de leurs vertus. *(Bis)*  
Bien moins jaloux de leur survivre  
Que de partager leur cercueil  
Nous aurons le sublime orgueil  
De les venger ou de les suivre.

*Refrain :*

Aux armes, citoyens !  
Formez vos bataillons !  
Marchons, marchons !  
Qu'un sang impur...  
Abreuve nos sillons !

## ● Le feu

Entendez-vous dans le feu  
Tous ces bruits mystérieux ?  
Ce sont les tisons qui chantent  
Que nos chants soient joyeux

## ● J'imagine (2010, Chanson des Jeux Olympiques 2010 de Vancouver)

Il me faut marcher seule  
Faire face à la musique  
De ce parcours que j'ai choisi  
Le travail d'une vie

Mais quelquefois quand j'en ai assez  
Que je songe à tout abandonner  
Tu veux que je sois ce que suis  
Je fonce alors je vis

J'imagine une force invincible  
La beauté d'un monde uni  
J'imagine que l'on peut voler  
J'imagine cette force une réalité

Ce moment important  
Dont je rêve depuis toujours  
Marquera tout un changement  
À cet unique parcours

J'ai au fond de moi la certitude  
que la terre entière m'ouvre les bras  
Elle qui m'encourage du Nord au Sud  
Rien ne m'arrêtera

J'imagine une force invincible  
La beauté d'un monde uni  
J'imagine que l'on peut voler  
J'imagine cette force une réalité

J'imagine que le temps est né  
D'être bien pour le monde entier  
J'imagine que l'on volera  
J'imagine cette force nous ralliant toi et moi  
J'imagine cette force nous ralliant toi et moi

J'imagine, j'imagine, j'imagine,  
J'imagine le meilleur en moi  
J'imagine, j'imagine, j'imagine,  
J'imagine le meilleur en toi

J'imagine, j'imagine, j'imagine,  
J'imagine le meilleur en moi  
J'imagine, j'imagine, j'imagine,  
J'imagine le meilleur en toi.  
J'imagine une force invincible  
La beauté d'un monde uni  
J'imagine que l'on peut voler  
J'imagine cette force une réalité

J'imagine que le temps est né  
D'être fier pour le monde entier  
J'imagine que l'on volera  
J'imagine cette force nous ralliant toi et moi  
J'imagine cette force nous rallier toi et moi

### ● **L'amitié** - Françoise Hardy

Beaucoup de mes amis sont venus des nuages  
Avec soleil et pluie comme simples bagages  
Ils ont fait la saison des amitiés sincères  
La plus belle saison des quatre de la terre

Ils ont cette douceur des plus beaux paysages  
Et la fidélité des oiseaux de passage  
Dans leur cœurs est gravée une infinie tendresse  
Mais parfois dans leurs yeux se glisse la tristesse  
Alors, ils viennent se chauffer chez moi  
Et toi aussi tu viendras

Tu pourras repartir au fin fond des nuages  
Et de nouveau sourire à bien d'autres visages  
Donner autour de toi un peu de ta tendresse  
Lorsqu'un autre voudra te cacher sa tristesse

Comme l'on ne sait pas ce que la vie nous donne  
Il se peut qu'à mon tour je ne sois plus personne  
S'il me reste un ami qui vraiment me comprenne  
J'oublierai à la fois mes larmes et mes peines  
Alors, peut-être je viendrai chez toi  
Chauffer mon cœur à ton bois.

## ● We are the Champions - Queen

I've paid my dues  
Time after time  
I've done my sentence  
But committed no crime  
And bad mistakes  
I've made a few  
I've had my share of sand  
Kicked in my face  
But I've come through  
And we mean to go on  
and on and on and on

*Refrain :*

We are the champions - my friends  
And we'll keep on fighting  
Till the end  
We are the champions  
We are the champions  
No time for losers  
'Cause we are the champions of the World

I've taken my bows  
And my curtain calls  
You brought me fame and fortune  
And everything that goes with it  
I thank you all  
But it's been no bed of roses  
No pleasure cruise  
I consider it a challenge before  
The whole human race  
And I ain't gonna lose

*Refrain*

## ● Feu partout

Feu partout, feu partout, lâchez tout,  
Feu partout, qu'on s'élançe, que l'on danse ! (*bis*)  
Lâchez tout, lâchez tout, feu partout, feu partout ...

## **1 rectorat | 3 sites**

Enseignement scolaire au Visalto | 12, boulevard d'Indochine, 75933 Paris CEDEX 19

Enseignement supérieur en Sorbonne | 47, rue des Écoles, 75230 Paris CEDEX 5

Services académiques et régionaux Jeunesse, Engagement et Sport | 6/8, rue Eugène Oudiné, 75634 Paris CEDEX 13

[www.ac-paris.fr](http://www.ac-paris.fr) | [www.sorbonne.fr](http://www.sorbonne.fr) | [communication.sorbonne@ac-paris.fr](mailto:communication.sorbonne@ac-paris.fr)

 [@academie\\_paris](https://twitter.com/academie_paris) |  [paris.academie](https://www.facebook.com/paris.academie) |  [academie\\_paris](https://www.instagram.com/academie_paris)